

**WG 4**  
**“Lexicography and Lexicology from Pan-European Perspective”**  
**Meeting Minutes**

**Date**

11 February 2015, 9.30-13.45

**Venue**

Österreichische Akademie der Wissenschaften, Dr. Ignaz Seipel-Platz 2, 1010 Wien

**Attendees**

The meeting was attended by 19 WG4 Members and 17 members from other WGs, as well as invited guests:

Bruno BON (FR), Dan CRISTEA (RO), Voula GIOULI (GR), Yvonne LUTHER (DE), Nathalie MEDERAKE (DE), Chris MULHALL (IE), Krzysztof NOWAK (PL), María Dolores SÁNCHEZ PALOMINO (ES), Tanneke SCHOONHEIM (NL), Eveline WANDL-VOGT (AT), Alina VILLALVA (PT), Michael ZOCK (FR), Jadwiga WANIAKOWA (PL), Naomi TADMOR (UK), Esperança CARDEIRA (PT), Martina IVANOVA (SK), Toma TASOVAC (RS), Geoffrey WILLIAMS (FR), Przemysław DĘBOWIAK (PL), Thierry DECLERCK (AT), Karlheinz MORTH (AT), Maria SCHRAMMEL (AT), Tamás VÁRADI (HU), Frieda STEURS (BE), Kris HEGLEN (BE), Jack BOWERS (FR), Jens ERLANDSEN (DK), Rosana LOTSKI (MA), Jozica SKOFIC (MK), Klaus RUPPEL (FI), Maria POBER (AT), Roberto BARBERA (IT), Andrew HAWKE (UK), Karl-Georg LETTNER (AT), Ilan KERNERMAN (IL), Kseniya EGOROVA (IL)

**Opening**

The opening of the WG 4 meeting co-occurred with the opening of the entire ENeL meeting by Ursula Brustmann, the representative of the Austrian Federal Ministry of Science, Research and Economy. Among many others Ms Brustmann accentuated the importance of collaboration networks for advancing scientific progress. On behalf of the local host, Eveline Wandl-Vogt spoke about the organisational issues concerning the meeting and acknowledged the institutional support that had been provided to the ENeL Cost Action by the Österreichische Akademie der Wissenschaften.

**Keynote speakers**

The WG 4 meeting started with 2 keynote speakers who framed the WG4 activities in the broader context of current e-Infrastructure projects:

1. Karlheinz Mörth (Coordinator DARIAH.AT, CLARIN.AT) presented the structure and activities of the Austrian Centre for Digital Humanities with special emphasis being put on such Europe-wide frameworks as

CLARIN-ERIC and DARIAH. Apart from the Linked Data and educational projects, K. Mörth stressed the role of the lexicography-related projects which are currently being carried out within the Austrian DH infrastructure (TUNICO, Vienna Corpus of Arabic Varieties, Dictionary of Austrian German, Viennese Lexicographic Editor, corpus\_shell, DictGate, VICAV Dictionary Encoding Guidelines).

2. Roberto Barbera (European Grid Infrastructure; Università degli Studi di Catania) described the changing models of research in humanities and e-science. He also presented some crucial projects in e-Infrastructure domain, as well as opportunities offered for collaboration: the European Grid Infrastructure, the GEANT network, the EGI DARIAH competence centre, the Open Educational resources.

### **Task Group Reports**

After a coffee break Krzysztof Nowak was appointed as a secretary of the minute. Eveline Wandl-Vogt briefly reminded the goal of the template that had been distributed among the WG4 members before the meeting. Eveline stressed the fact that it had been created in order to better link WG 4 Task Group activities to specific ENeL objectives. The WG4 Members were asked to send their presentations by email to the WG4 Chair or Vice-Chair, so they could be uploaded to the ENeL webpage after the meeting. This, in turn, should give the members of other WGs better insight into WG 4 activities.

The reports of the WG 4 Task Leaders followed:

1. Eveline Wandl-Vogt presented the Task: *Digital Humanities*
2. Chris Mulhall presented the Task: *Lexical Variation*
  - a. Martina Ivanova briefly presented the work she would like to contribute to the *Lexical Variation Task (Slovak strand)*.

Discussion: Eveline asked the question concerning specific solutions adopted.

(Both presentations are included in Chris' powerpoint.)

3. Alina Villalva presented the Task: *European Roots*

Discussion: Toma Tasovac asked about how can the flow of information between the WGs be more efficient. Eveline briefly answered and encouraged more active publication of the work results. Tanneke Schonheim suggested that the work presented by Alina might be the point of departure for conceptual study. Stella Markantonatou suggested applying taxonomies and ontologies in the research concerning vocabulary of emotions.

4. Jadwiga Waniakowa presented the Task: *Common European Heritage of Vocabularies*

- a. Jadwiga continued with the presentation of the research she would like to contribute to the Task Group (*European heritage in Slavic dialectal names of plants*).
- b. Yvonne Luther presented the work she would like to contribute to the Task Group (*A more "European" description of loanwords?*)
- c. Przemysław Dębowski presented the work he would like to contribute to the Task Group (*Slavic loanwords in Romance languages and Romance loanwords in Slavic*).

Discussion: Toma suggested that the members of the Task Group could join the WG 2 to work on TEI formalisation of the etymological information. Tanneke expressed the need for integrated approach as an objective of the WG 4.

(Jadwiga's and Przemysław's presentations are joint in Jadwiga's powerpoint; Yvonne's presentation is included in a separate document.)

5. Geoffrey Williams presented the Task: *Common European Heritage in Romance Dictionaries*
6. Naomi Tadmor presented the Task: *A Historical Keywords Dictionary*

Discussion: Ilan Kernerman asked about the number of entries in the planned dictionary. Naomi answered that the exact figure had not been decided yet. Ilan asked whether the language that was the starting point for the dictionary was English. Naomi confirmed. Alina suggested that there was room for closer collaboration.

Eveline asked participants if they would agree to extend the meeting time of 30 minutes. Since no one disagreed, the meeting continued.

7. Maria Pober presented the Task: *Gendersymmetry in European Languages and Dictionaries*
8. Krzysztof Nowak presented the Task: *(Meta)Lexicography*
9. Michael Zock and Dan Cristea presented the Task: *Word Access*

Krzysztof Nowak